

CARNET TIR *

4 volets

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / name of issuing association)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:



5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ _____
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)


10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses _____
Remarks


12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:



(1) Biffer la mention inutile.
Strike out whichever does not apply.

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.


LIST No 1 / No 2		1. Zvezek TIR	
2. Odhodna(e) carinarnica(e) 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Ime mednarodne organizacije IRU <i>Union Internationale des Transports Routiers</i> 	
Za službeno uporabo		4. Imetnik zvezka (istovetnostna številka, ime, naslov in država)	
7. Regrstrska(e) številka(e) cestnega vozila (cestnih vozil)		5. Odhodna(e) država(e)	6. Namenbna(e) država(e)
NAJAVA BLAGA		8. Listine, priložene najavi	

9. a) Oznake tovarišč(a) ali kontejnerja(ev) b) Oznake in številke tovorkov ali predmetov	10. Število in vrsta tovorkov ali predmetov; vrsta blaga	11. kosmata teža v kg	16. Nameščena carinska obeležja (število, razpoznavne številke)
--	--	--------------------------	---

12. Skupno število tovorkov, navedenih v najavi Namenjeno v carinarnice:	Število	13. Izjavljam, da so podatki v poljih 1-12 resnični in popolni	17. Odhodna carinarnica Podpis carinika in pečat carinarnice z datumom
1. Carinarnica		14. Kraj in datum	 XXXXXXXX
2. Carinarnica		15. Podpis imetnika ali zastopnika	
3. Carinarnica			

18. Potrdilo o sprejemu blaga (na odhodni ali medpotni vhodni carinarnici)		24. Potrdilo o koncu postopka TIR (na medpotni izhodni ali namembni carinarnici)	
<input type="checkbox"/> 19. Carinska obeležja niso poškodovana	20. Prevozni rok	<input type="checkbox"/> 25. Znaki oz. carinska obeležja niso poškodovana	
21. Vpisano na carinarnici	Pod številko	26. Število tovorkov za katere potrdilo o koncu postopka TIR velja	
22. Razno (predpisana prevozna smer; carinarnica, kateri je treba prijaviti tovor itd.)		27. Zadržki za razdolžitev (če obstajajo)	
23. Podpis carinika in pečat carinarnice z datumom XXXXXXXX 		28. Podpis carinika in pečat carinarnice z datumom XXXXXXXX 	

Odrezek št. 1 stran št.

1. Sprejela carinarnica _____	6. Podpis carinika in pečat carinarnice z datumom  XXXXXXXX
2. Pod številko _____	
3. Število tovorkov za katere potrdilo o koncu postopka TIR velja (po opisu v najavi blaga) _____	
4. Pritrjena nova carinska obeležja _____	
5. Razno (prevozna smer; namembna carinarnica itd.) _____	

PRAVILA ZA UPORABO ZVEZKA TIR

A. Splošna določila

- Izdajanje:** Zvezek TIR je lahko izdan v državi odhoda ali v državi, v kateri se njegov imetnik mudi ali prebiva.
- Jezik:** Zvezek TIR je tiskan v francoščini, izvzemši prvo stran platnic, na kateri so vrstice tiskane tudi v angleškem jeziku. «Pravila o načinu uporabe zvezka TIR» v angleščini so natisnjena na 3. strani ovitka. Zvezki uporabljeni za prevoz TIR na zaključenih ozemeljskih področjih v okviru na njih vzpostavljene «jamstvene verige» so lahko natisnjeni v enem od jezikov Združenih narodov, razen prve strani ovitka, ki mora biti tudi v tem primeru natisnjen v angleščini ali francoščini. Pravila o uporabi zvezka TIR natisnjena na 2. strani ovitka so v (za te zvezke) uporabljenem jeziku Združenih narodov s tem, da so v angleščini ali francoščini na strani izza besedila «zapisnika».
- Veljavnost:** Zvezek TIR je veljaven do konca prevoza TIR pod pogojem, da je sprejet pod carinsko nadzorstvo v odhodni carinarnici v roku, ki ga določi združenje-izdajatelj (v 1. vrstici, na 1. strani platnic).
- Število zvezkov:** Za skupino spojenih vozil ali za več kontejnerjev, ki so naloženi na eno vozilo ali na sestav vozil, je potreben samo en zvezek TIR (glej tudi pravilo 10 (d) spodaj).
- Število odhodnih in namembnih carinarnic:** Pri prevozu z zvezkom TIR je lahko zajeto več odhodnih in namembnih carinarnic, vendar njihovo skupno število ne sme biti večje od štirih. Zvezek TIR se lahko predloži namembni carinarnici samo potem, ko je bil že odpravljen na vseh predvidenih odhodnih carinarnicah. (Glej tudi pravilo 10 (e) spodaj).
- Število listov:** Kadar gre samo za eno odhodno in eno namembno carinarnico, mora zvezek TIR vsebovati najmanj dva lista za državo odhoda, 2 lista za namembno državo in po dva lista za vsako tranzitno državo. Za vsako nadaljnjo odhodno ali namembno carinarnico sta potrebna še po dva lista.
- Prijavljanje v carinarnicah:** Zvezek TIR je treba prijaviti skupaj s cestnim vozilom, sestavom vozil ali kontejnerji – v sleherni odhodni, tranzitni in namembni carinarnici. V zadnji odhodni carinarnici carinski uslužbenec v polju 17 manifesta s podpisom in žigom ter datumom na vseh listih, ki so potrebni za preostali del poti, overi navedbe.

B. Izpolnjevanje zvezka TIR



- Brisanje ali pisanje preko besedila:** Navedb na zvezku TIR ni dovoljeno brisati in ne pisati preko njih. Besedilo je dovoljeno popraviti tako, da se prečrtajo napačni podatki in – kadar je to potrebno – dodajo pravilni. Ob sleherni spremembi mora biti podpis tega, ki jo izvrši, in overitev carinskih organov.
- Obvestila o registraciji:** Če z državnimi predpisi ni zahtevana registracija prikolic in polprikolic, morajo imeti te namesto registrske, tovarniško ali kako drugo razpoznavno številko.
- Najava blaga:**
 - Spisek blaga mora biti izpolnjen v jeziku države odhoda, razen če carinski organi ne dovolijo uporabe kakega drugega jezika. Carinski organi drugih tranzitnih držav imajo pravico zahtevati prevod manifesta v svoj jezik. Da bi se izognili zadrževanju kot posledici take zahteve, se priporoča prevoznikom, da voznikom vozil preskrbijo potrebne prevode.
 - Podatki morajo biti na manifestu natičkani s pisalnim strojem ali razmnoženi tako, da so čitljivi na vseh listih, kajti carinski organi ne bodo sprejemali nečitljivih listov.**
 - Kadar na manifestu ni dovolj prostora, da bi vpisali vse podatke o pošiljki, ki se prevažata, je dovoljeno listom priključiti dodatne spiske (enake oblike kot je manifest) ali komercialne listine, ki vsebujejo vse podatke, zahtevane v manifestu. V omenjenih primerih morajo vsi listi vsebovati podatke o:
 - število priloženih spisikov (v polju 8)
 - število in vrsti tovorkov ali predmetov ter skupno kosmato težo blaga, navedenega v priloženih spisikih (v poljih 9-11).
 - Kadar je z zvezkom TIR zajet sestav vozil ali več kontejnerjev, mora biti vsebina vsakega posamičnega vozila ali vsakega kontejnerja navedena v manifestu ločeno. Pred temi podatki je treba vpisati registrsko številko vozila ali razpoznavno številko kontejnerja (polje 11 manifesta).
 - Ce gre za več odhodnih ali namembnih carinarnic je treba v najavi blaga jasno ločiti podatke o blagu, sprejetem pod carinsko nadzorstvo v vsaki carinarnici ali za vsako carinarnico.
- Spiski, slike, načrti itd.:** Kadar carinski organi zahtevajo listine za ugotavljanje težkega ali zajetnega blaga, jih overijo in priključijo k 2. strani platnic. Poleg tega jih vpišejo v polje 8. na vseh listih zvezka.
- Podpis:** Na vseh listih mora biti v vrsticah 14 in 15 naveden kraj ter datum in podpis imetnika zvezka TIR ali njegovega zastopnika.

C. Nezgode ali nesreče

- Če se carinska obeležja med potjo slučajno poškodujejo ali kadar se blago uniči ali poškoduje, mora prevoznik o tem nemudoma obvestiti carinske organe, če so v bližini. Če jih ni, mora obvestiti katerikoli drug pristojni organ oblasti države, v kateri se mudi. Pristojni organi morajo v najkrajšem možnem roku sestaviti zapisnik o ugotovitvi na listu, ki je v zvezku TIR.
- V primeru nesreče, zaradi katere je treba tovor preložiti na kako drugo vozilo ali drug zabojujnik, je taka preložitvena dovoljena le ob navzočnosti kakega izmed organov, omenjenih v pravilu 13. zgoraj. Zadevni organ sestavi zapisnik o ugotovitvi. Če v zvezku ni opombe «težko ali zajetno blago» mora biti vozilo ali zabojujnik, na katerega je blago preloženo – odobreno za prevoz pod carinskimi obeležji. Poleg tega je treba dati na vozilo ali zabojujnik nova carinska obeležja, podatke o njih pa vpisati v zapisnik o ugotovitvi. Če ni na razpolago nobenega takega vozila ali zabojujnika, se sme blago preložiti v (carinsko) neodobreno vozilo ali zabojujnik, vendar le ob pogoju, da je ustrezno zaščiteno. Carinski organi naslednjih držav v takem primeru ocenijo, ali lahko dovolijo nadaljnji prevoz s tem vozilom z jamstvom TIR.
- Ob neposredni nevarnosti, ki narekuje takojšnjo preložitveno vsega ali dela naloženih pošiljk, sme prevoznik ukrepati po svoji presoji ne da bi čakal, da ukrepajo organi iz točke 13. (zgoraj). V tem primeru mora dokazati, da je bil to prisiljen storiti, zaradi reševanja vozila oziroma zabojujnikov ali tovora. Po reševanju, ki ga je narekoval nepričakovani dogodek, mora obvestiti enega izmed organov omenjenih v pravilu 13 (zgoraj), s prošnjo, da leta overi položaj, pregleda tovor, zapečati vozilo ali zabojujnik in sestavi zapisnik o ugotovitvi.

Zapisnik o ugotovitvi

Sestavljen v skladu s 25. členom Sporazuma TIR
(glej tudi pravila 13 - 17 o uporabi zvezka TIR)¹

1. Odhodna(e) carinarnica(e)		2. ZVEZEK TIR ŠT. 	
		3. Ime mednarodne organizacije IRU Union Internationale des Transports Routiers 	
4. Registrska(e) številka(e) cestnega vozila (cestnih vozil) Razpoznavna(e) številka(e) zabojnika(ov)			
6. Carinska obeležja so:		8. Pripombe	
	poškodovana <input type="checkbox"/> nepoškodovana <input type="checkbox"/>		
7. Tovorišče(a) oz. zabojniki(i);			
	poškodovana(ni) <input type="checkbox"/> nepoškodovana(ni) <input type="checkbox"/>		
9. <input type="checkbox"/> Blaga ne manjka <input type="checkbox"/> V polju 10-13 navedeno blago manjka (M) oz. je uničeno (D), kot je navedeno v polju 12			
10. a) Oznake tovarišč(a) ali zabojnika(ov) b) Oznake in številke tovorkov ali predmetov		11. Število in vrsta tovorkov ali predmetov; vrsta blaga	12. M ali D
			13. Pripombe (navesti podatke o količinah, ki manjkajo (M) ali so uničene) (D)
14. Datum, kraj in okoliščine nezgode			
15. Kai je bilo storjeno, da bi se omogočil nadaljnji prevoz v sestavu TIR <input type="checkbox"/> nameščena so nova carinska obeležja: število _____ vrsta _____ <input type="checkbox"/> tovor je preložen (glej polje 16, spodaj) <input type="checkbox"/> drugo:			
16. Če je blago preloženo: opis nadomestnega vozila oz. zabojnika(ov), ki so prevzeli blago			
	Registrska številka	Odobreno da ne	Številka izkaza o odobritvi
a) vozilo	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
	Razpoznavna številka		
b) zabojniki	_____	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	_____ / _____
17. Pristojni organ, ki je sestavil ta zapisnik o ugotovitvi		18. Overitev naslednje carinarnice, vključene v ta prevoz TIR	
_____		_____	
Kraj / datum / pečat		podpis	
_____		_____	
podpis		_____	

Označiti s x v ustreznem polju